



DELLA REPUBBLICA SOMALA

ANNO VIII

Mogadiscio, 4 Febbraio 1968

Suppl. n. 1 al n. 2

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2—Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

- LEGGE 3 Febbraio 1968, n. 8 — *Istituzione della compagnia Nazionale di Navigazione Marittima «SOMALIA».* Pag. 75
- LAW No. 8 of 3 February 1968 — *National Shipping Company «SOMALIA»* » 81

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVI, VARIE

N. N.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE N. 8 del 3 Febbraio 1968.

Legge relativa all'Istituzione della Compagnia Nazionale di Navigazione Marittima «Somalia» S.p.A.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale

PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1

Costituzione ed oggetto della Compagnia

Il Ministro Comunicazioni e Trasporti è delegato a partecipare in rappresentanza dello Stato, alla costituzione della Compagnia Nazionale di Navigazione Marittima «SOMALIA» S.p.A. avente per oggetto:

- a) Le operazioni di navigazione e di trasporti marittimi tanto per proprio conto che per conto di terzi, a mezzo di navi e natanti;
- b) La costruzione, la riparazione, l'armamento, l'acquisto, la vendita ed il noleggio di navi e natanti di qualunque specie e del relativo macchinario;
- c) L'esercizio e l'assunzione di qualsiasi impresa ausiliaria comunque attinente al commercio marittimo;
- d) L'assunzione di rappresentanze, la costruzione, la gestione per proprio conto e di terzi di magazzini, depositi, docks, mezzi di trasporto, stabilimenti, bacini di carenaggio, cantieri navali, la locazione di quelli di sua proprietà e la esecuzione, in genere, di qualsiasi operazione commerciale ed industriale ritenuta utile o necessaria per lo svolgimento e lo sviluppo delle attività sociali, nessuna esclusa od eccettuata.

Art. 2

Esercizio dell'impresa

In caso di necessità la Compagnia potrà prendere o dare in nolo navi oppure stipulare contratti di trasporto con altre compa-

gnie di navigazione. In nessun caso potrà la Compagnia dare in affitto o trasferire, a qualsiasi titolo, il diritto di esclusività previsto dalla presente legge.

Art. 3

Ripartizione del capitale sociale

Il capitale sociale iniziale della Compagnia sarà di Scellini Somali 1.000.000 (un milione), di cui Sh. So. 500.000 (cinquecentomila) sottoscritti dallo Stato.

Il Ministro delle Finanze è autorizzato ad apportare al bilancio di previsione per l'esercizio 1968 le necessarie variazioni.

Gli aumenti di capitale sociale della Compagnia dovranno essere deliberati con una maggioranza di due terzi.

Lo Stato si riserva il diritto di consentire a cittadini od Enti somali di sottoscrivere le azioni di sua spettanza emesse a seguito di aumenti del capitale sociale che non intendesse direttamente coprire. Successivamente le stesse azioni dovranno essere offerte in opzione agli altri azionisti privati.

Art. 4

Consiglio di Amministrazione

Il Consiglio di Amministrazione della Compagnia sarà composto da sette membri dei quali, se partecipazione azionaria dello Stato sarà pari o superiore al 35% (trentacinque per cento) del capitale sociale, tre saranno nominati con decreto del Presidente della Repubblica su proposta del Ministro Comunicazioni e Trasporti, sentito il Consiglio dei Ministri e tre saranno eletti dagli azionisti privati non cittadini somali.

Per il settimo membro anch'esso nominato con decreto del Presidente della Repubblica su proposta del Ministro Comunicazioni e Trasporti, sentito il Consiglio dei Ministri, dovrà però ottenersi preventivo gradimento degli azionisti privati non cittadini somali.

La presidenza della Compagnia spetterà ad uno dei membri di nomina governativa mentre il Consigliere Delegato sarà eletto tra i membri di elezione privata.

Art. 5

Collegio dei Revisori

Il Collegio dei Revisori della Compagnia sarà composto da tre membri dei quali, se la partecipazione azionaria dello Stato sarà pari o superiore al 35% (trentacinque per cento) del capitale sociale, due saranno nominati con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri su proposta del Ministro Comunicazioni e Trasporti.

Art. 6

Flotta della Compagnia

Le navi di proprietà della Compagnia dovranno essere di nuova o recentissima costruzione.

Per l'acquisto di navi già in esercizio, di costruzione anteriore all'anno 1960, sarà necessaria una preventiva autorizzazione del Ministro Comunicazioni e Trasporti.

Le navi di proprietà della Compagnia saranno immatricolate nel Registro Navale della Repubblica e ad ogni effetto riconosciute di nazionalità somala.

Alle navi di diversa nazionalità che la Compagnia e chi per essa abbia noleggiato saranno concessi i benefici propri delle navi di nazionalità somala.

Art. 7

Benefici Speciali

La Compagnia e chi per essa — come previsto all'art. 2 — ne eserciterà l'impresa in tutto o in parte godrà dei benefici previsti dalle seguenti leggi:

- a) Legge n. 10 del 18-2-1960 sugli investimenti esteri in Somalia;
- b) Legge n. 26 del 10-11-1961 sulle agevolazioni fiscali per lo sviluppo industriale;
- c) Legge n. 12 del 14-6-1962 sulle esenzioni fiscali sui progetti di Enti e Stati Esteri.

Art. 8

Trasporti delle banane

A decorrere dal 1° Marzo 1968, il trasporto marittimo dalla Somalia delle banane sarà esclusivamente effettuato dalla Compagnia. Eventuali proroghe del termine potranno essere concesse, a richiesta della Compagnia, dal Consiglio dei Ministri su proposta del Ministro Comunicazioni e Trasporti.

La concessione in esclusiva avrà la durata di venti anni.

Decorso il secondo anno la Compagnia avrà l'obbligo di assicurare il trasporto dell'intera produzione nazionale salvi casi eccezionali in cui, a richiesta della Compagnia e su autorizzazione del

Ministro Comunicazioni e Trasporti, determinati trasporti potranno essere effettuati direttamente da terzi.

La Compagnia, entro tre anni dall'inizio della concessione, effettuerà il trasporto del cinquanta per cento della produzione con navi di sua proprietà. Entro il sesto anno trasporterà l'intero quantitativo con navi di sua proprietà.

In caso che la Compagnia, entro un anno dall'inizio della concessione, non abbia acquistato almeno due navi già in servizio ovvero, entro otto mesi dall'inizio della concessione, non abbia definito l'acquisto — versandone il relativo anticipo — di due navi nuove, la concessione dell'esclusiva potrà essere revocata. Per giustificati motivi tali termini potranno essere rispettivamente prorogati di altri sei mesi con decreto del Consiglio dei Ministri su proposta del Ministro Comunicazioni e Trasporti.

Art. 9

Determinazione dei prezzi dei trasporti delle banane

I prezzi dei trasporti in esclusiva delle banane saranno determinati entro il 15 Febbraio 1968, con equa valutazione, da una commissione composta da:

- a) Un rappresentante del Ministero Comunicazioni e Trasporti;
- b) Un rappresentante del Ministero dell'Agricoltura;
- c) Un rappresentante del Ministero Industria e Commercio;
- d) Un esperto nominato dal Ministro Comunicazioni e Trasporti;
- e) Il Presidente della Compagnia;
- f) Il Consigliere Delegato della Compagnia;
- g) Un esperto nominato dalla Compagnia anche fra i membri del suo Consiglio di Amministrazione;
- h) Un rappresentante degli agricoltori dello Scebeli;
- i) Un rappresentante degli agricoltori del Giuba;

La Commissione sarà presieduta dal rappresentante del Ministero Comunicazione e Trasporti.

Nella determinazione dei prezzi la Commissione dovrà tenere conto di quelli indicati dalla Compagnia perchè necessari a coprire le sue spese di gestione nonchè degli interessi dei produttori di banane.

Le sedute della Commissione saranno valide con la presenza di almeno cinque membri.

Le deliberazioni della Commissione saranno prese con il voto di due terzi più uno dei presenti.

La Commissione potrà in ogni momento prendere in esame proposte di revisione dei prezzi dei trasporti, a richiesta delle parti interessate.

Le deliberazioni della Commissione sono impugnabili innanzi alla Corte Suprema per violazione di legge, incompetenza ed eccesso di potere.

Art. 10

Impiego di personale somalo

Il personale della Compagnia e quello delle imprese che otterranno a qualsiasi titolo in esercizio le navi e i natanti della Compagnia stessa — compreso, sempre che ripetibile, quello qualificato — dovrà essere formato da cittadini somali.

Art. 11

Il testo italiano è originale

Ad ogni fine farà fede la versione in lingua italiana della presente legge.

Art. 12

Abrogazione

Ogni norma contraria od incompatibile con quella della presente legge è abrogata.

Art. 13

Entrata in vigore

La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come legge della Repubblica.

Mogadiscio, li 3 Febbraio 1968.

ABDIRASCID ALI SCERMARKE

Il Primo Ministro
MOHAMED HAGI IBRAHIM EGAL

Il Ministro Comunicazioni e Trasporti
HARED FARAH NUR

Il Ministro delle Finanze
HAGI FARAH OMAR

DECREE OF THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
Law No. 8 of 3 February 1968.
National Shipping Company « Somalia ».

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

TAKING NOTE of the approval of the National Assembly;

HEREBY PROMULGATES

the following law:

Article 1

Constitution and Objects of the Company

The Minister of Communications and Transport is hereby delegated to participate, as representative of the State, in the constitution of the National Shipping Company (Somalia) Limited, having the following objects:

- a) operation of shipping and shipping services on its own behalf or on behalf of third parties, with ships and other water-borne crafts;
- b) construction, repair, fitting-out, purchase, sale and charter of ships and water-borne crafts of any description, and the machinery related thereto;
- c) undertaking and operation of any auxiliary activity connected in any way whatsoever with the shipping trade;
- d) taking representations, undertaking construction and management on its own behalf or on behalf of third parties of warehouses, stores, docks, means of transportation, dry docks and shipyards, leasing out of facilities which are the property of the company, and carrying out, in general, of any operation for the sale or purchase of property, real or moveable, for the lending or borrowing of money, and any other commercial or industrial operation deemed to be of use or necessary for the conduct and development of the Company's activities, without exclusion or exception;
- e) participation in other Companies and bodies;
- f) establishment, whenever the Company's activities so require, of branch and secondary offices, in other parts of Somalia and abroad.

The Company shall be constituted in conformity with this law.

Article 2

Operation of the Enterprise

If necessary the Company may hire or hire out ships or stipulate transport contract with other shipping Companies. In no case it may lease or transfer for any reason, the exclusive right provided by this law.

Article 3

Distribution of authorized share capital

The authorized share capital of the Company shall be Sh. So. 1,000,000 (one million), 500,000 (fivehundred thousand) of which shall be subscribed by the State. The Minister of Finance is hereby authorized to make the necessary changes in the budget for the fiscal year 1968.

Subsequent increases of the capital of the Company shall be decided by a two-third majority.

The State reserves to itself the right to allow Somali citizens or bodies to subscribe its portion of shares issued in conformity with a decision to increase the capital of the Company which the State does not intend to subscribe directly. Subsequently, the shares so issued, shall be offered for the optional subscription to the other private shareholders.

Article 4

Board of Directors

The Board of Directors of the Company shall consist of seven members. Where the state participation is 35% or more of the authorized share capital of the Company, three members shall be appointed by Decree of the President of the Republic, on the proposal of the Minister of Communications and Transport, having heard the Council of Ministers, and three shall be elected by the private shareholders, who are not Somali citizens. The seventh member shall also be appointed by the Decree of the President of the Republic, on the proposal of the Minister of Communications and Transport, having heard the Council of Ministers, with the prior approval of the private shareholders, who are not Somali citizens.

The President of the Company shall be one of the members appointed by the Government, while the Managing Director shall be elected from amongst the members elected by the private shareholders.

Article 5

Board of Auditors

The Board of Auditors of the Company shall consist of three members. Where the State participation is 35% or more of the authorized share capital of the Company, two auditors shall be appointed by Decree of the President of the Council of Ministers, on the proposal of the Minister of Communications and Transport.

Article 6

The Company Fleet

The ships owned by the Company shall be new or of most recent construction.

For the acquisition of ships already in operation built before 1960, the prior authorization of the Minister of Communications and Transport shall be required.

The ships owned by the Company shall be registered with the Somali Naval Register and shall, for all purposes, be recognized as Somali ships.

Ships of other nationalities chartered by the Company or by the Company's agents shall be granted the same benefits accorded to Somali ships.

Article 7

Special Benefits

The benefits provided for in the following laws shall be extended to the Company and to the Company's agents referred to in Article 2 of this law:

- a) Law No. 10 of February 18, 1960 on Foreign Investment;
- b) Law No. 26 of November 10, 1961 on Fiscal Exemptions of Industrial Development;
- c) Law No. 18 of June 14, 1962 on Fiscal Exemptions for Projects of Foreign States and Agencies.

Article 8

Shipment of Bananas

As from March 1, 1968 the shipment of bananas by sea from Somalia shall be made only by the Company.

Extension of such time-limit may be granted, upon request of the Company, by the Council of Ministers on the proposal of the Minister of Communications and Transport.

This exclusive concession shall be valid for a period of twenty years.

After the second year of operation, the Company shall ensure the shipment of the entire national production, save for exceptional cases in which, upon request of the Company and with the authorization of the Minister of Communications and Transport, certain shipments may be made directly by a third party.

Within three years from the commencement of the concession, the Company shall provide for the transportation of fifty percent of the national production with its own ships. Within six years, the Company shall provide for the transportation of the whole production with its own ships.

Where the Company has not purchased at least two ships already in operation within one year from the commencement of the concession, or where the Company has not finalized the purchase of two new ships by making the required advance payment within eight months from the commencement of the concession, the exclusive concession may be revoked. Such time-limits may be extended for six months by decree of the Council of Ministers on the proposal of the Minister of Communications and Transport.

Article 9

Charges of shipment of bananas

The charges for the shipment of bananas shall be fixed not later than February 15, 1968 on an equitable basis by a Commission consisting of the following persons:

- a) a Representative of the Ministry of Communications and Transport;
- b) a Representative of the Ministry of Agriculture;
- c) a Representative of the Ministry of Industry and Commerce;
- d) an Expert designated by the Ministry of Communications and Transport;
- e) the President of the Company;
- f) the Managing Director of the Company;

- g) an Expert designated by the Company also from amongst the members of the Board of Directors;
- h) a Representative of the Farmers of Shebeli;
- i) a Representative of the Farmers of Juba.

The Representative of the Ministry of Communications and Transport shall be the Chairman of the Commission.

In fixing the charges, the Commission shall take into account the charges indicated by the Company as necessary to meet its operating costs, as well as the interests of the banana producers.

The quorum of the Commission shall be five.

All decisions shall be taken by a majority of two-thirds plus one of the members present.

The Commission may, at any time, review the shipment charges at the request of the interested parties.

The decisions of the Commission may be appealed against before the Supreme Court on grounds of violation of the law, lack of jurisdiction or excess of power.

Article 10

Employment of Somali Personnel

The staff of the Company, and that of the enterprises which obtain whatsoever title to operate the ships and water-borne crafts of the Company including qualified personnel, if available, shall consist of Somali citizens.

Article 11

Italian text to be the original

For all purposes, the Italian text of this law shall be considered as the original.

Article 12

Abrogation

Any provision contrary to or inconsistent with this law is hereby abrogated.

Article 13

Entry into Force

This law shall come into force on the day following its publication in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and cause others to observe it as a law of the Republic.

Mogadiscio, January 9, 1968.

ABDIRASCID ALI SCERMARKE

Prime Minister

MOHAMED IBRAHIM EGAL

Minister of Communications and Transport

HARED FAREH NOOR

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.